

**Metka Šorli**Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani  
metka.sorli@ff.uni-lj.si

UDK 012Jereb E.

DOI: 10.4312/vestnik.7.331-345



## BIBLIOGRAFIJA ELZE JEREB ZA OBDOBJE 1965–2015

Pri izdelavi bibliografije mag. Elze Jereb so mi bili v oporo bibliografski zapisi v cobissu (73 od 152 enot), med drugim tudi pri iskanju originalnih besedil, dostopnih v Osrednji humanistični knjižnici Filozofske fakultete, NUK-u in drugih slovenskih knjižnicah. Kljub želji po čim izčrpnější predstavitvi profesoričinega opusa bibliografija ni popolna.\* Zavestno so izvzeti številni predmetni izpitni katalogi za tuje jezike, kjer je sodelovala pri redakciji splošnega besedila, ter vsi ponatisi izdaj. Vrsto let je bila soavtorica predmetnih izpitnih katalogov za maturo iz francoščine (izdaje v letih 1993-2008 za maturo 1995-2010) ter glavna urednica dveh publikacij, revije *Vestnik za tuje jezike in književnosti* (1982-1988) in - skupaj z Dragom Druškovičem - *Livre slovène* (1976-1981), kar ni vključeno v spodnji, po letnicah urejeni prikaz. Iz slednjega se je prav gotovo izmuznil še kak profesoričin prispevek (npr. nekateri prevodi, gradivo za seminarje, namenjene osnovnošolskim in srednješolskim profesorjem francoščine ter prevajalcem).

Bibliografija upošteva kronološko zaporedje izhajanja del. Posamezne bibliografske enote znotraj kronoloških razdelkov so razvrščene v naslednjem vrstnem redu: A – knjiga, učbenik, brošura; B – prispevek, članek; C – prevod v francoščino ali angleščino; D – priredba; E – uredništvo. Skrajšani bibliografski zapisi slonijo na normi ISBD (mednarodni standardni bibliografski opis). Nekaterim so (v poševnem tisku) dodane vsebinske opombe, ki se nanašajo na polje odgovornosti.

**1965****E**

Conteurs slovènes contemporains. - Ljubljana : Association des écrivains slovènes, 1965. - 315 str.  
*Uredila Božidar Borko in Elza Jereb.*

**1966****C**

Dialogue entre le technicien et le poète / par Božidar Borko. - Le livre slovène 3, št. 2 (1966), str. 18-20.

<b>1967</b>
<b>C</b>
D'ici là (extrait) / par Vladimir Kavčič. - Le livre slovène 4, št. 1 (1967), str. 40-45.
Solitude violée / Anton Ingolič. - Le livre slovène 4, št. 2 (1967), str. 72-85. <i>Prevedli Vida Šturm in Elza Jereb.</i>

<b>1968</b>
<b>C</b>
Foreword / Ivan Cankar. - Le livre slovène 5, št. 1 (1968), str. 2-4. <i>Prevedla Alasdair MacKinnon in Elza Jereb.</i>

<b>1969</b>
<b>B</b>
Delo francoske skupine. – Vestnik 7 (1969), str. 17-24.
<b>C</b>
Le printemps / Miško Kranjec. – V: Nouvelles slovènes : [anthologie]. – Paris : Seghers, 1969. – Str. 113-153. <i>Prevedli Vida Šturm in Elza Jereb.</i>
Amy / Mira Mihelič. – V: Nouvelles slovènes : [anthologie]. – Paris : Seghers, 1969. – Str. 223-254.
Ivan Cankar – le plus grand auteur dramatique slovène / Bratko Kreft. - Le livre slovène 7, št. 2/3 (1969), str. 37-39.
Ivan Potrč / Fr. S. - Le livre slovène 7, št. 4 (1969), str. 98-104. <i>Prevedla Alasdair MacKinnon in Elza Jereb.</i>
Deuxième rencontre de Piran / M. M. - Le livre slovène 7, št. 4 (1969), str. 108-110.
VI <sup>e</sup> rencontre d'écrivains pays alpins / France Filipič. - Le livre slovène 7, št. 4 (1969), str. 110-113.
Jean Vodaine / B. B. - Le livre slovène 7, št. 4 (1969), str. 116-119.
Janez Bernik / Marijan Tršar. - Le livre slovène 7, št. 4 (1969), str. 119-124.

<b>1970</b>
<b>C</b>
Josip Vidmar / Fr. S. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 2-9.
L'individuel, le national et l'universel / France Filipič. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 10-11.
Dubito – ergo sum / Filip Kalan-Kumbatovič. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 11-14.
L'art – fin ou commencement ? / Jan Trefulka. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 16-18.
L'art est-il nécessaire à l'homme moderne ? / Jara Ribnikar. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 22-24.
Ni fin ni commencement de l'art, mais changement et renouveau / Sveta Lukič. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 27-29.

<b>1970</b>
<b>C</b>
L'art – victime de l'engagement / Branimir Donat. - Le livre slovène 8, št. 1 (1970), str. 29-32
The yellow sweets : children's radio-play / Marjan Marinc. - Ljubljana : Radio-televizija, 1970. - III, 28 f. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Littérature populaire slovène 1970 / Milko Matičetov. - Le livre slovène 8, št. 4 (1970), str. 118-120.
Le conte et les conteurs slovènes d'aujourd'hui / Milko Matičetov. - Le livre slovène 8, št. 4 (1970), str. 136-139.
Sidonie Jeras-Guinot / B. Borko. - Le livre slovène 8, št. 4 (1970), str. 155-156.
France Bevk. - Le livre slovène 8, št. 4 (1970), str. 156.

<b>1971</b>
<b>C</b>
My life and other sketches / Ivan Cankar. - Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1971. - 195 str. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Slovene impressionists. - Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1971. - [195] str. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Le phare de Piran / fs. - Le livre slovène 9, št. 1 (1971), str. 3-6.
La machine révoltée / par Branimir Donat. - Le livre slovène 9, št. 1 (1971), str. 15-17.
La science cherche un allié / par Jara Ribnikar. - Le livre slovène 9, št. 1 (1971), str. 21-23.
Un sentiment de menace / par Vuk Krnjević. - Le livre slovène 9, št. 1 (1971), str. 28-30.
Le rôle décisif de l'écrivain / par Bogdan Pogačnik. - Le livre slovène 9, št. 1 (1971), str. 34-36.
Littérature slovène pour la jeunesse / par Martina Šircelj. - Le livre slovène 9, št. 2/3 (1971), str. 38-41.
Les deux compagnons / par France Bevk. - Le livre slovène 9, št. 2/3 (1971), str. 57-58.
Viens, mon tendre Ariel / par Mira Mihelič. - Le livre slovène 9, št. 2/3 (1971), str. 66-69.
Poésie slovène contemporaine en français / par Mira Mihelič. - Le livre slovène 9, št. 2/3 (1971), str. [96].
Carte internationale du livre slovène / Božidar Borko. - Le livre slovène 9, posebna št. (1971), str. 2-3.
<b>E</b>
The writer and contemporary society : proceedings of the 33th International PEN Congress, Bled, 2-8 July 1965 = L'écrivain et la société contemporaine : compte-rendu du 33ème congrès international du PEN, Bled, 2-8 juillet 1965. - Ljubljana : Slovene Pen Centre, 1971. - 158 str.
Why do we write ? : proceedings of the Piran Pen Conference, Piran, 7-12 May, 1971 = Pourquoi écrire ? : compte-rendu de la Conférence du Pen de Piran, Piran, 7-12 mai, 1971. - Ljubljana : Yugoslav PEN Community, 1971. - 150 str.
Deus in machina, deus ex machina (discussion). - Le livre slovène 9, št. 1 (1971), str. 4-15. <i>Govore z razprave zbrala Elza Jereb in Bogdan Pogačnik.</i>

<b>1972</b>
<b>C</b>
Piran – tribune internationale. - Le livre slovène 10, št. 1 (1972), str. 4-7.

<b>1973</b>
<b>C</b>
R. Jakopič. - Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1973. - [32] str., [87] f. pril. <i>V angl. prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Should I strew you with leaves / radio play by Rudi Šeligo. - Ljubljana : Jugoslovenska radiotelevizija, Radiotelevizija Ljubljana, 1973. - [V], 24 f. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Schéma linéaire du procédé, (im)pression / Rudi Šeligo. - Le livre slovène 11, št. 2 (1973), str. 54-58.
Le jeu des mots et du silence / Dane Zajc. - Le livre slovène 11, št. 2 (1973), str. 67-70.

<b>1974</b>
<b>C</b>
Slovensko gledališče Cankarjeve dobe : (1892-1918) / Dušan Moravec. - V Ljubljani : Cankarjeva založba, 1974. - 333 str., [32] str. pril. <i>Prevod povzetka v franc. Elza Jereb: str. 311-315.</i>
The flower and the whip / Franci Zagoričnik. - Le livre slovène 12, št. 3/4, (1974), str. 94-97. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Critical contribution to the question of the real / Marko Švabič. - Le livre slovène 12, št. 3/4, (1974), str. 108-112. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
<b>D</b>
Parlons et lisons 1 / Batušič, Montani. - Maribor : Obzorja, 1974. - 160 str. <i>Slov. izd. priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.</i>
Parlons et lisons 1 / [Batušič, Montani]. - Ljubljana : DZS, 1974. - 160 str. <i>Slov. izd. priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.</i>
Parlons et lisons 2 / [Batušič, Montani]. - Maribor : Obzorja, 1974. - 137 str. <i>Slov. izd. priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.</i>
Parlons et lisons 2 / [Montani, Batušič]. - Ljubljana : DZS, 1974. - 137 str. <i>Slov. izd. priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.</i>

<b>1975</b>
<b>C</b>
La porte qui grince : pièce radiophonique pour enfants / France Puntar. - Ljubljana : Radiotelevizija, 1975. - 19 f.
Le temps d'errer / Rudi Šeligo. - Ljubljana : Radiotelevizija, 1975. - 32 f.

**1975****D**

Parlons et lisons 2 / [Montani - Batušič]. - Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1975. - 137 str.  
Slov. izd. priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.

**1976****A**

Recueil d'exercices de grammaire française. - Ljubljana : Filozofska fakulteta, 1976. - 177 str.

**C**

La lutte / Prežihov Voranc. - Le livre slovène 14, št. 1/2, (1976), str. 19-28.

Parce que / Rok Arih. - Le livre slovène 14, št. 1/2, (1976), str. 29-35.

**1977****B**

Nekateri problemi francoske izgovorjave. - Vestnik 11, št. 1/2 (1977), str. 28-37.

**C**

Guerre de libération nationale, aspects connus et inconnus / Filip Kalan. - Le livre slovène 15, št. 3/4, (1977), str. 3-9.

Le théâtre pendant la guerre de libération nationale / Dušan Moravec. - Le livre slovène 15, št. 3/4, (1977), str. 20-24.

La culture, la révolution et le présent / Beno Zupančič. - Le livre slovène 15, št. 3/4, (1977), str. 34-37.

**1978****C**

Pour l'écrivain, pour l'humanité / Ivan Potrč. - Le livre slovène 16, št. 3/4, (1978), str. 3-4.

Le dossier du citoyen / Filip Kalan. - Le livre slovène 16, št. 3/4, (1978), str. 4-8.

**1979****B**

Un niveau-seuil in poizkus aplikacije v našem pouku. - Vestnik 13, št. 1 (1979), str. 44-56.

**C**

Fillette Delphine et Maître Renard (extraits) / Kristina Brenk. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 7-9.

Voyage au pif / Lojze Kovačič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 37-40.

Mon ami Piki Jakob (extraits) / Kajetan Kovič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 41-43.

Histoires de bas âge (extraits) / Kajetan Kovič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 43-45.

Petit lapin blanc va sur la lune / Svetlana Makarovič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 48-49.

Le petit chat de goutière / Svetlana Makarovič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 49-50.

<b>1979</b>
<b>C</b>
Boulangerie Souris-Souras / Svetlana Makarovič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 50-53.
Les deux cosovirs sur leur cuiller volante (extrait) / Svetlana Makarovič. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 54-57.
L'homme au parapluie ; Ce n'est pas dans le calendrier / Ela Peroci. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 63-64.
Binoclot et Bésiclot (extrait) / Leopold Suhodolčan. - Le livre slovène 17, št. 3/4, (1979), str. 79-85.

<b>1980</b>
<b>C</b>
Slovene impressionists. - [1st. U.S.ed.]. - St. Paul, Minnesota : Control Data Arts, 1980. - [197] str. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Slovensko gledališče od vojne do vojne : (1918-1941) / Dušan Moravec. - V Ljubljani : Cankarjeva založba, 1980. - 492 str., [64] str. pril. <i>Prevod povzetka v franc. Elza Jereb: str. 461-465.</i>
Université de la vie / Josip Vidmar. - Le livre slovène 18, št. 1/2, (1980), str. 10-12.
L'élément lumineux / Josip Vidmar. - Le livre slovène 18, št. 1/2, (1980), str. 13-15.
<b>D</b>
Parlons et lisons 3 / Ivana Batušič, Klara Montani. - 1. natis. - Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1980. - 126 str. <i>Besednjak priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.</i>
Parlons et lisons 4 / Klara Montani, Ivana Batušič. - 1. natis. - Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1980. - 127 str. <i>Besednjak priredila Elza Jereb in Vladimir Pogačnik.</i>

<b>1981</b>
<b>C</b>
Le coq se compose : pièce radiophonique pour enfants / Dane Zajc. - Ljubljana : Radiotelevizija, [1981]. - VI, 22 f.
Le robot échappé / Vid Pečjak. - [Ljubljana : Radiotelevizija, 1981]. - 16 f.
Zbornik referatov / 4. jugoslovanska onomastična konferenca, Portorož, od 14. do 17. oktobra 1981. - Ljubljana : Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 1981. - II, 541 str. <i>Povzetke prevedli Ljubica Črnivec (v angl.), Klaus Detlef Olof (v nem.), Elza Jereb (v franc.) ter Marko Kranjec in France Novak (v slov.)</i>
Le retournement / Marko Švabič. - Le livre slovène 19, št. 2/3, (1981), str. 6-12.
L'obstacle / Vladimir Kovačič. - Le livre slovène 19, št. 2/3, (1981), str. 50-56.
<b>E</b>
Hindrances affecting a writer's work : proceedings of the 14th International Writers' Meeting, Bled, 13-17 May 1981 = Les blocages de l'écrivain face à l'écriture : compte-rendu de la 14ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 13-17 mai 1981. - Ljubljana : Slovene PEN Centre, 1981. - 75 str.

<b>1982</b>
<b>B</b>
Razmišljanje ob francoskem testu za preverjanje komunikacijske kompetence. – Vestnik 16, št. 1 (1982), str. 45-52.
<b>E</b>
Literature-idea-ideology : proceedings of the 15th International Writers' Meeting, Bled, 12-16 May 1982 = Littérature-idée-idéologie : compte-rendu de la 15ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled 12-16 mai 1982. - Ljubljana : Slovene Pen Center, 1982. - 132 str.
<b>1983</b>
<b>C</b>
La rencontre sur le pont de François-Joseph. - Le livre slovène 21, št. 3/4, (1983), str. 36-39.
Quelques souvenirs (extrait du livre Les heures de ma vie) / Mira Mihelič. - Le livre slovène 21, št. 3/4, (1983), str. 40-43.
Ivan Pregelj, écrivain slovène (1883-1960) / Helga Glušič. - Le livre slovène 21, št. 3/4, (1983), str. 57-58.
<b>1984</b>
<b>B</b>
Vežanje (liaison) in pouk francoščine. – Vestnik 18, št. 1/2 (1984), str. 62-71.
<b>1985</b>
<b>C</b>
La littérature qui recouvre les taches blanches / Denis Poniž. - Le livre slovène 23, št. 3/4, (1985), str. 5-12.
La poésie est toujours jeune / Denis Poniž. - Le livre slovène 23, št. 3/4, (1985), str. 104-108.
<b>1986</b>
<b>A</b>
Recueil d'exercices de grammaire française. - [2. izd]. - Ljubljana : Filozofska fakulteta, Oddelek za romanske jezike in književnosti, 1986. - 170 str.
<b>1987</b>
<b>B</b>
"E muet" - trd oreh za našega učenca. – Vestnik 21, št. 1/2 (1987), str. 57-68.
<b>C</b>
Terra incognita : l'identité d'un petit peuple - les Slovènes - en Europe centrale, l'histoire, la littérature / Drago Janžar. - Le livre slovène 25, št.1/2 (1987), str.70-76.

<b>1987</b>
<b>E</b>
Le français en faculté. Partie 1. - Ljubljana : Filozofska fakulteta, Oddelek za romanske jezike in književnosti, 1987. - 200 str. <i>Izbor besedil in priprava vaj Elza Jereb in Jasna Baebler.</i>

<b>1988</b>
<b>C</b>
My life and other sketches / [Ivan Cankar]. - Ljubljana : Društvo slovenskih pisateljev : Mladinska knjiga International, 1988. - 127 str. - (Vilenica : Slovene contemporary literature collection) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>

<b>1990</b>
<b>C</b>
Lojz Kraigher / Dušan Moravec. - V Ljubljani : Državna založba Slovenije, 1990. - 197 str. - (Monografije k Zbranim delom slovenskih pesnikov in pisateljev) <i>Prevod povzetka v franc. Elza Jereb: str. 181-183.</i>
Iluzija besed / Barbara Jakše, Stane Jeršič. - Ljubljana : Papirografika, 1990. - 106 str. Vsebuje tudi: Kakadu = The cockatoo = Le cacatoès / Ivan Cankar. <i>Prevod v angl. Elza Jereb in Alasdair MacKinnon, prevod v franc. Elza Jereb.</i>

<b>1992</b>
<b>E</b>
Le français en faculté. Partie 2. - Ljubljana : Znanstveni inštitut Filozofske fakultete : Filozofska fakulteta, Oddelek za romanske jezike, 1992. - 141 str. - (Razprave Filozofske fakultete). <i>Izbor besedil in priprava vaj Elza Jereb, Maja Ficko in Jasna Baebler.</i>

<b>1994</b>
<b>C</b>
La poésie en langue slovène / Boris A. Novak. - Litterae slovenicae, št. 1 (1994) = 32, št. 83 (1994), str. 7-16. <i>Prevedla avtor in Elza Jereb.</i>
Slovenski impresionisti = Slovene impressionists. - Ljubljana : Co Libri, 1994. - [204] str. <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>

<b>1995</b>
<b>A</b>
Francoska slovnica po naše. - Ljubljana : Cankarjeva založba, 1995. - 286 str.



<b>1996</b>
<b>A</b>
Recueil d'exercices de grammaire française. - Dopolnjena izd. iz leta 1986. - Ljubljana : Filozofska fakulteta, Oddelek za romanske jezike in književnosti, 1996. - 135 str.
<b>E</b>
Le Français en faculté. Partie 1. - Dopolnjena izd. iz l. 1987. - Ljubljana : Filozofska fakulteta, Oddelek za romanske jezike in književnosti, 1996. - 185 str. <i>Izbor besedil in priprava vaj Elza Jereb in Jasna Baebler.</i>
<b>1997</b>
<b>A</b>
Francoska slovnica po naše. - 2. izd. - Ljubljana : Cankarjeva založba, 1997. - 285 str.
<b>E</b>
Thirty years of the Bled meetings = Trideset let Blejskih srečanj. - Ljubljana : Slovenski PEN, 1997. - 74 str.
<b>2002</b>
<b>A</b>
Predlog v francoščini : [seminar za prevajalce] / Elza Jereb, Jacqueline Oven. - Ljubljana : OST, 2002. - [20] str. <i>Predlog in predložne zveze / Elza Jereb: str. [1-11] ; Predlog in predložne zveze v strokovnih besedilih / Jacqueline Oven: str. [12-20].</i>
<b>E</b>
Blejska srečanja = Rencontres de Bled = Bled meetings. - V Ljubljani : Slovenski PEN, 2002. - 110 str.
<b>2003</b>
<b>A</b>
Francoska slovnica po naše. - 3. izd. - Ljubljana : Cankarjeva založba, 2003. - 271 str. - (Zbirka Jezikovni priročniki)
<b>C</b>
Insomnie et poésie de témoignage / Aleš Debeljak. - Litterae slovenicae, št. 2 (2003) = 51 [i. e. 41], št. 103 (2003), str. 123-130.
<b>2004</b>
<b>A</b>
Francoska slovnica po naše. - 4. izd. - Ljubljana : Cankarjeva založba, 2004. - 271 str. - (Zbirka Jezikovni priročniki)
<b>E</b>
Večer slovenske poezije = Slovene poetry evening = Soirée de poésie slovène. - Ljubljana : Slovenski PEN, 2004. - 44 str.

<b>2006</b>
<b>C</b>
Književnost in 21. stoletje = Literature and the 21st century = La littérature et le 21ème siècle / Tone Peršak. - V: Globalizacija sveta - marginalizacija literature? : [okrogle mize - prispevki] / [38. mednarodno srečanje pisateljev = 38th International Writers' Meeting = 38ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 29. 03.-02. 04. 2006]. - [Ljubljana] : PEN, [2006]. – Str. 3-18. <i>Prevod v angl. Maja Visenjak-Limon, prevod v franc. Elza Jereb.</i>
Globalni 'trg', individualna usoda = The global 'market', individual fate = 'Marché' mondialisé - destin individuel / Andrej Blatnik. - V: Globalizacija sveta - marginalizacija literature? : [okrogle mize - prispevki] / [38. mednarodno srečanje pisateljev = 38th International Writers' Meeting = 38ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 29. 03.-02. 04. 2006]. - [Ljubljana] : PEN, [2006]. – Str. 19-27. <i>Prevod v angl. Maja Visenjak-Limon, prevod v franc. Elza Jereb.</i>
<b>E</b>
Večer koroške poezije = Carinthian poetry evening = Soirée de poésie carinthienne. - Ljubljana : Slovenski PEN, 2006. - 52 str.
<b>2007</b>
<b>C</b>
Ludvik Mrzel / Dušan Moravec. - Maribor : Litera, 2007. - 248 str. - (Monografije k Zbranim delom slovenskih pesnikov in pisateljev ; knj. 8) <i>Prevod povzetka v franc. Elza Jereb: str. 221-226.</i>
Ogroženi jeziki – izumirajoče kulture = Languages under threat – dying cultures = Langues menacées – cultures en voie de disparition / Peter Kovačič Peršin. - V: Ogroženi jeziki - izumirajoče kulture ; Branje kot družbeni dogodek ; Posttotalitarni odpor / 39. mednarodno srečanje pisateljev = 39th International Writers' Meeting = 39ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 28. 03.-01. 04. 2007. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2007. - Str. 5-10. <i>Prevod v angl. Maja Visenjak-Limon, prevod v franc. Elza Jereb.</i>
Branje kot družbeni dogodek ; Reading as a social event ; La lecture comme événement social / Miha Pintarič. - V: Ogroženi jeziki - izumirajoče kulture ; Branje kot družbeni dogodek ; Posttotalitarni odpor / 39. mednarodno srečanje pisateljev = 39th International Writers' Meeting = 39ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 28. 03.-01. 04. 2007. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2007. - Str. 43-47. <i>Prevod v franc. Elza Jereb.</i>
Posttotalitarni odpor = Post-totalitarien resistance = La résistance post-totalitaire / Edvard Kovač. - V: Ogroženi jeziki - izumirajoče kulture ; Branje kot družbeni dogodek ; Posttotalitarni odpor / 39. mednarodno srečanje pisateljev = 39th International Writers' Meeting = 39ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 28. 03.-01. 04. 2007. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2007. - Str. 59-61. <i>Prevod v angl. Maja Visenjak-Limon, prevod v franc. Elza Jereb.</i>

**2007****E**

Ogroženi jeziki - izumirajoče kulture = Languages under threat - dying cultures = Langues menacées - cultures en voie de disparition ; Branje kot družbeni dogodek = Reading as a social event = La lecture comme événement social ; Posttotalitarni odpor = Post-totalitarian resistance = La résistance post-totalitaire / 39. mednarodno srečanje pisateljev = 39th International Writers' Meeting = 39ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 28. 03.-01. 04. 2007]. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2007. - 95 str.

Globoko dihanje = Deep breathing = Respiration profonde / Večer slovenske poezije iz Italije = Evening of Slovene poetry from Italy = Soirée de poésie slovène d'Italie. - Ljubljana : Slovenski PEN, 2007. - 52 str.

**2008****C**

Etični odnos do zgodovine kot vir miru = Le rapport éthique envers l'histoire comme source de paix / Edvard Kovač. – V: Kaj je evropska zavest? : filozofski in sociološki vidiki : literarni, kulturni in civilizacijski vidiki ; Etični odnos do zgodovine kot vir miru / 40. mednarodno srečanje pisateljev = 40th International Writers' Meeting = 40ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 26. 03.-30. 03. 2008. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2008. – Str. 103-108.

**E**

Kaj je evropska zavest? : filozofski in sociološki vidiki : literarni, kulturni in civilizacijski vidiki = What is European consciousness? : philosophical and sociological aspects : literary, cultural and civilisational aspects = Qu'est-que la conscience européenne? : aspects philosophiques : aspects littéraires, culturels et de civilisation ; Etični odnos do zgodovine kot vir miru = An ethical attitude to history as a source of peace = Le rapport éthique envers l'histoire comme source de paix / 40. mednarodno srečanje pisateljev = 40th International Writers' Meeting = 40ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 26. 03.-30. 03. 2008. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2008. - 144 str.

**2009****C**

Podobe ženskosti v literaturi kot pot do miru = Images of womanhood in literature as a path to peace = Les figures féminines en littérature comme chemin vers la paix / Edvard Kovač. – V: Čas osvobojanja ; Vloga javnih medijev in kulture v procesih osvobojanja ; Podobe ženskosti v literaturi kot pot do miru / 41. mednarodno srečanje pisateljev = 41st International Writers' Meeting = 41ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 25. 03.-29. 03. 2009. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2009. – Str. 79-83.

*Prevod v angl. Maja Visenjak Limon, prevod v franc. Elza Jereb.*

<b>2009</b>
<b>E</b>
<p>Čas osvobajanj = The age of liberation = Le temps des libérations ; Vloga javnih medijev in kulture v procesih osvobajanja = The role of culture and public media in the processes of liberation = Le rôle de la culture et des médias publics dans les processus de libération ; Podobe ženskosti v literaturi kot pot do miru = Images of womanhood in literature as a path to peace = Les figures féminines en littérature comme chemin vers la paix / 41. mednarodno srečanje pisateljev = 41st International Writers' Meeting = 41ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 25. 03.-29. 03. 2009. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2009. - 100 str.</p> <p>Pero v njeni roki = Pen in her hand = Plumes de femmes / Večer slovenske poezije = Evening of Slovene poetry = Soirée de poésie slovène, [Bled, 2009]. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2009. - 61 str.</p> <p><i>Uredili Elza Jereb in Ifigenija Simonovič.</i></p>
<b>2010</b>
<b>E</b>
<p>Globalizacija: priložnost za vse ali nova kolonizacija za mnoge = Globalisation: an opportunity for all or a new colonisation for many = Mondialisation: opportunité pour tous ou nouvelle colonisation pour beaucoup ; Literatura in globalizacija = Literature and globalisation = Littérature et mondialisation ; Mir med dnevnimi in nočnimi sanjami = Peace between diurnal and nocturnal dreams = La paix entre rêves diurnes et rêves nocturnes / 42. mednarodno srečanje pisateljev = 42nd International Writers' Meeting = 42ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 24. 03.-28. 03. 2010. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2010. - 110 str.</p> <p>Poezija iz Rezije = Poetry from Val Resia = Poésie de Val Resia. - Ljubljana : Slovenski P.E.N., 2010. - 44 str.</p> <p><i>Uredili Elza Jereb in Ifigenija Simonovič.</i></p>
<b>2011</b>
<b>C</b>
<p>Our plot / Ivan Cankar. - Vrhnika : Zavod Ivana Cankarja, 2011. - 16 str. - (Vrhnika souvenir : the collection of short stories) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i></p> <p>Our hous[e] burned down / Ivan Cankar. - Vrhnika : Zavod Ivana Cankarja, 2011. - 6 str. - (Vrhnika souvenir : the collection of short stories) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i></p> <p>Happy youth / Ivan Cankar. - Vrhnika : Zavod Ivana Cankarja, 2011. - 11 str. - (Vrhnika souvenir : the collection of short stories) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i></p> <p>A cup of coffee / Ivan Cankar. - Vrhnika : Zavod Ivana Cankarja, 2011. - 12 str. - (Vrhnika souvenir : the collection of short stories) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i></p> <p>A basket of dried pears / Ivan Cankar. - Vrhnika : Zavod Ivana Cankarja, 2011. - 11 str. - (Vrhnika souvenir : the collection of short stories) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i></p>

<b>2011</b>
<b>C</b>
A path to wisdom / Ivan Cankar. - Vrhnika : Zavod Ivana Cankarja, 2011. - 12 str. - (Vrhnika souvenir : the collection of short stories) <i>Prevedla Elza Jereb in Alasdair MacKinnon.</i>
Knjižna raznolikost in identiteta = Bibliodiversity and the question of identity = Biblio-diversité et identité / Marjan Strojan. – V: Knjižna raznolikost in prihodnost pisanja ; Svoboda izražanja: vidna in nevidna cenzura ; Podoba tujca v književnosti kot pot do miru / 43. mednarodno srečanje pisateljev = 43rd International Writers' Meeting = 43ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 04. 05.-08. 05. 2011. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2011. – Str. 5-13. <i>Prevod v franc. Elza Jereb.</i>
Overt and covert censorship = Censure visible et invisible = Vidna in nevidna cenzura / Franca Tiberto. – V: Knjižna raznolikost in prihodnost pisanja ; Svoboda izražanja: vidna in nevidna cenzura ; Podoba tujca v književnosti kot pot do miru / 43. mednarodno srečanje pisateljev = 43rd International Writers' Meeting = 43ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 04. 05.-08. 05. 2011. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2011. – Str. 63-70. <i>Prevodi iz slov. v angl. Maja Visenjak Limon, iz it. v franc. Elza Jereb, iz it. v slov. Jelena Strajnar.</i>
<b>E</b>
Knjižna raznolikost in prihodnost pisanja = Bibliodiversity and the future of writing = La biblio-diversité et l'avenir de l'écriture ; Svoboda izražanja: vidna in nevidna cenzura = Freedom of expression: overt and covert censorship = Liberté d'expression: censure visible et invisible ; Podoba tujca v književnosti kot pot do miru = The image of the stranger in literature as a route to peace = L'image de l'étranger dans la littérature - un chemin vers la paix / 43. mednarodno srečanje pisateljev = 43rd International Writers' Meeting = 43ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 04. 05.-08. 05. 2011. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2011. - 172 str.
<b>2012</b>
<b>C</b>
L'écriture / Franca Tiberto. – V: Preobrazba - nove poti ali zaton zahodne racionalistične civilizacije ; Večna sodobnost ; Deliti z drugim kot pot do miru / 44. mednarodno srečanje pisateljev = 44th International Writers' Meeting = 44ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 16. 05.-20. 05. 2012. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2012. – Str. 78-79. <i>Prevod iz it. v franc. Elza Jereb.</i>
<b>E</b>
Preobrazba - nove poti ali zaton zahodne racionalistične civilizacije = Transformation - new paths or the decline of Western rational civilisation = Transformation - nouvelles avancées ou recul de la civilisation rationaliste ; Večna sodobnost = Perennial modernity = Modernité éternelle ; Deliti z drugim kot pot do miru = Sharing with others - a path to peace = Le partage - chemin vers la paix / 44. mednarodno srečanje pisateljev = 44th International Writers' Meeting = 44ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 16. 05.-20. 05. 2012. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2012. - 123 str.

<b>2013</b>
<b>C</b>
Pisatelj kot popotnik ustvarja mir in odpira svobodi nova obzorja = L'écrivain, voyageur qui crée la paix et ouvre de nouveaux horizons à la liberté / Edvard Kovač. - V: Literarno ustvarjanje: iz obrobja v središče ; Pisatelj kot popotnik, ki ustvarja mir pred izzivi novih medijev / 45. mednarodno srečanje pisateljev = 45th International Writers' Meeting = 45ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 08. 05.-12. 05. 2013. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2013. - Str. 41-47.
<b>E</b>
Literarno ustvarjanje: iz obrobja v središče = Literary creation: from the periphery to the centre = La création littéraire: de la périphérie vers le centre ; Pisatelj kot popotnik, ki ustvarja mir pred izzivi novih medijev = The writer as a traveller creating peace facing the challenges of the new media = L'écrivain, voyageur - créateur de la paix face aux défis des nouveaux médias / 45. mednarodno srečanje pisateljev = 45th International Writers' Meeting = 45ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 08. 05.-12. 05. 2013. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2013. - 107 str.
<b>2014</b>
<b>C</b>
Slovenci in prva svetovna vojna = Les Slovènes et la première guerre mondiale / Janko Prunk. - V: Zbogom orožje? ; Živimo v vojni ali v miru? / 46. mednarodno srečanje pisateljev = 46th International Writers' Meeting = 46ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 07. 05.-10. 05. 2014. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2014. - Str. 40-46.
Živimo v vojni ali v miru? = Do we live in a time of war or of peace? = Vivons-nous en guerre ou en paix ? / Tone Peršak. - V: Zbogom orožje? ; Živimo v vojni ali v miru? / 46. mednarodno srečanje pisateljev = 46th International Writers' Meeting = 46ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 07. 05.-10. 05. 2014. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2014. - Str. 55-58. <i>Prevod v angl. Maja Visenjak-Limon, prevod v franc. Elza Jereb.</i>
O trajnem miru = De la paix durable / Edvard Kovač. - V: Zbogom orožje? ; Živimo v vojni ali v miru? / 46. mednarodno srečanje pisateljev = 46th International Writers' Meeting = 46ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 07. 05.-10. 05. 2014. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2014. - Str. 83-90.
<b>E</b>
Zbogom orožje? : prva svetovna vojna skozi oči literatov = A farewell to arms? : the First World War in literature = L'adieu aux armes? : la première guerre mondiale en littérature ; Živimo v vojni ali v miru? : kulturne in politične posledice velike vojne = Do we live in war or in peace? : cultural and political consequences of the Great War = Vivons-nous en guerre ou en paix? : les conséquences culturelles et politiques de la Grande guerre / 46. mednarodno srečanje pisateljev = 46th International Writers' Meeting = 46ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 07. 05.-10. 05. 2014. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2014. - 107 str.

<b>2015</b>
<b>C</b>
Podtalna vojna = Guerre latente / Edvard Kovač. - V: Pisatelj v družbi, ki je samo še javnost? ; Vidne in nevidne vojne / 47. mednarodno srečanje pisateljev = 47th International Writers' Meeting = 47ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 06. 05.-09. 05. 2015. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2015. - Str. 60-66.
<b>E</b>
Pisatelj v družbi, ki je samo še javnost? = The writer in a society reduced to its public sphere? = L'écrivain dans une société réduite à sa sphère publique? ; Vidne in nevidne vojne = Visible and invisible wars = Guerres visibles et invisibles / 47. mednarodno srečanje pisateljev = 47th International Writers' Meeting = 47ème Rencontre internationale d'écrivains, Bled, 06. 05.-09. 05. 2015. - Ljubljana : Slovenski center PEN, 2015. - 71 str.

**\*Bibliografija je dvorezna metapodatkovna béra**

*In*, čeprav izčrpna, le stežka v celoti odseva

*Bogastvo prizadevanj*, misli, ki avtor vztrajno jih premleva.

*Le* kako zaobjeti ustvarjalno bistvo, ga zaupati straném

*In* to v obliki, ki zdela se berljiva bo strokovnim in drugim očém?

*Opus* življenjski mozaik je raznovrstnih barv in nians,

*Grajen* s strastjo in vestno v dekadah upanj, šans.

*Resnično* podobo ustvarjalca deloma lahko izriše

*Analiza* njegovih magistralnih dél, ki čas jih ne izbriše.

*Finese*, vrline človeške in druge še lastnosti čedne

*Iz* pričevanj sopotnikov pa zares so vidne - in s tem zgledne.

*Jerebova, profesorica draga, najlepše se Vam bomo zahvalili,*

*Ako darila vaša dragocena zanamcem bomo izročili.*